

# OLYMPUS

## REMOTE CONTROL RC-200

### J 使用説明書

ご使用前にこの使用説明書をお読みください。

### E INSTRUCTION

Before using, read this manual carefully to ensure correct use.

### F MODE D'EMPLOI

Pour une utilisation correcte de la télécommande, lire attentivement ce mode d'emploi.

### G ANLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch, um eine korrekte Bedienung zu gewährleisten.

### S INSTRUCCIONES

Para obtener un óptimo rendimiento, lea atentamente este manual antes del uso.

### I ISTRUZIONI

Prima dell'uso, leggere con attenzione questo manuale per poter usare l'unità in maniera corretta.

### C 使用説明書

使用之前，請仔細閱讀本說明書以確保正確使用。

### J 警告

### E CAUTION

### F AVERTISSEMENT

### G ACHTUNG

### S ADVERTENCIA

### I AVVERTENZE

### C 警告



- J. 電池を火の中に投げ入れたり、加熱、分解、充電、ショートさせたりすると、発熱、発火、破裂することがあります。非常に危険ですので、これらのことは絶対におやめください。
- 電池は幼児の手の届かないところに置いてください。また、万一飲み込んだ場合は、直ちに医師にご相談ください。
- 電池は正しく使しましょう。誤った使い方は液もれ・発熱・破損の原因となります。交換するときは、+-の向きに注意して正しく入れてください。

- E. Keep the battery away from fire. Never try to disassemble, recharge or short circuit battery.
- Keep the battery out of the reach of children. If a battery is swallowed, consult a physician immediately.
- Always use batteries correctly. Misuse can result in leakage, the generation of heat and damage. When replacing batteries, always make sure the plus (+) and minus (-) terminals are positioned correctly.

- F. Tenir la pile à l'écart du feu. Ne jamais essayer de la démonter, de la recharger ou de la court-circuiter.
- Garder la pile hors de la portée des enfants. Si une pile était avalée, consulter un médecin immédiatement.
- Toujours utiliser la pile correctement. Une mauvaise utilisation peut provoquer une fuite, une génération de chaleur ou des dommages. Lors du remplacement de la pile, toujours s'assurer que les bornes plus (+) et moins (-) sont positionnées correctement.

- G. Halten Sie die Batterie von Feuer fern. Versuchen Sie niemals, die Batterie zu zerlegen, zu laden oder kurzzuschließen.
- Halten Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern. Falls eine Batterie verschluckt wird, suchen sie sofort einen Arzt auf.
- Achten Sie stets auf korrekten Gebrauch von Batterien. Mißbrauch kann zu Auslaufen, Wärmezeugung und Beschädigung der Kamera führen. Achten Sie beim Auswechseln von Batterien stets darauf, daß die Pole (+) und (-) korrekt ausgerichtet sind.

- S. Mantenga la pila lejos del fuego. No intente jamás desarmar, recargar o hacerle cortocircuito.
- Guarde la pila fuera del alcance de los niños. Si llegara a ser ingerida, acuda inmediatamente al médico.
- Utilice la pila correctamente. El uso incorrecto podría producir fugas, calor y daños. Al sustituir la pila, asegúrese de que los terminales positivo (+) y negativo (-) queden correctamente posicionados.

- I. Tenere la pila lontano dal fuoco. Non tentare mai di smontare, di ricaricare o di cortocircuitare la pila.
- Tenere la pila fuori dalla portata dei bambini. Se si ingoia una pila, consultare immediatamente un medico.
- Usare sempre le pile nella maniera corretta. L'uso in maniera errata può essere causa di perdite di fluido, generazione di calore e danni. Quando si sostituiscono le pile, accertarsi sempre che il terminale positivo (+) e il terminale negativo (-) siano orientati correttamente.

- C. 請將電池遠離明火。切勿試圖對電池進行分解、充電或讓其短路。
- 請將電池保存在兒童夠不到的地方。如果小孩吞了電池，請立刻去看醫生。
- 總是正確使用電池。錯誤使用可能會造成漏液、生熱和損壞。當更換電池時，總是注意確認正負極的方向是否正確。

### J リモコンの使い方

### E USING THE REMOTE CONTROL

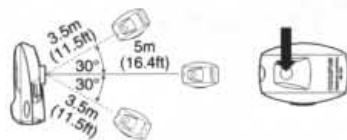
### F UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

### G VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

### S USO DEL CONTROL REMOTO

### I USO DEL TELECOMANDO

### C 遙控器的使用方法



- J. カメラの使用説明書の「リモコン撮影」欄をよくお読みください。
- カメラをリモコンモードにセットしてご使用ください。
- リモコンのボタンを押すと音がしてリモコンの作動が確認できます。
- 弊社リモコン RC-100 との併用が可能です。

- E. Carefully read "Remote Control" column in your camera instruction manual.
- Set the camera to remote control mode.
- When the Remote Control button is pressed, the remote control will emit a beep to confirm normal operation.
- It is possible to use convertibly the Olympus Remote Control RC-100.

- F. Lire attentivement le paragraphe "Télécommande" dans le mode d'emploi de l'appareil photo.
- Régler l'appareil sur la position qui concerne la télécommande.
- Quand une touche de la télécommande est pressée, la télécommande émet un "bip" sonore pour confirmer que l'opération est normale.
- Il est aussi possible de l'utiliser ensemble avec la RC-100.

- G. Lesen Sie den Abschnitt "Fernauslöser" in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera aufmerksam durch.
- Stellen Sie die Kamera auf Fernauslöserbetrieb ein.
- Beim Drücken der Fernauslösertaste gibt der Fernauslöser einen Piepton zur Bestätigung, daß er einwandfrei arbeitet, ab.
- Der Einsatz in Verbindung mit dem Olympus Fernauslöser RC-100 ist ebenfalls möglich.

- S. Lea atentamente la columna "Control remoto" del manual de instrucciones de su cámara.
- Ajuste la cámara al modo de control remoto.
- Cada vez que se pulsa un botón del control remoto, el control remoto emitirá un pitido para confirmar la operación.
- También podrá utilizarse con el Control Remoto Olympus RC-100.

- I. Leggere con attenzione il paragrafo "Controllo a distanza" nel manuale di istruzioni della macchina fotografica.
- Impostare la macchina fotografica nel modo di controllo a distanza.
- Quando si preme il tasto del telecomando, il telecomando emette un segnale acustico come conferma di funzionamento normale.
- È possibile anche l'uso insieme al telecomando RC-100 Olympus.

- C. 注意閱讀照相機說明書中的「遙控」一節。
- 將照相機設置到遙控模式。
- 當按壓遙控鈕，遙控器將會發出一聲蜂鳴聲以確認正常操作。
- 還可以和 RC-100 奧林巴斯遙控器一起使用。

### J ストラップへの取り付け方

### E ATTACHING TO THE STRAP

### F ATTACHE DE LA COURROIE

### G ANBRINGUNG AM TRAGERIEMEN

### S FIJACION EN LA CORREA

### I APPLICAZIONE ALLA CINGHIA

### C 握持帶的安裝方法



- J. バックルを開き①、ストラップをはさんで②、バックルを閉めます③。取り付けられるストラップのサイズは、丸ヒモの場合、直径φ3～φ5mm、平ヒモの場合、厚さ1.2～2mm、幅6～12.5mmです。

- E. Open the buckle ①, insert the strap and ②, close the buckle ③. The remote control can be attached to round straps with a diameter of 3mm to 5mm (0.12 - 0.2in) and flat straps with a thickness of 1.2mm - 2mm (0.05 - 0.08in) and a width of 6mm - 12.5mm (0.23 - 0.42in).

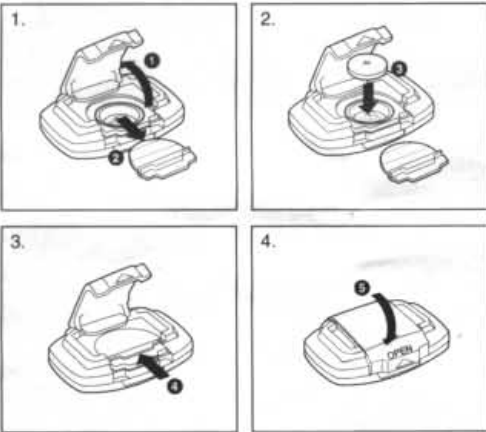
- F. Ouvrir la boucle ①, insérer la courroie et ② refermer la boucle ③. La télécommande peut être attachée à des courroies rondes avec un diamètre de 3mm à 5mm et à des courroies plates avec une épaisseur de 1.2mm à 2mm et une longueur de 6mm à 12.5mm.

- G. Die Schnalle öffnen ①, den Trageriemen einführen und ② die Schnalle wieder schließen ③. Der Fernauslöser kann an runden Riemen mit einem Durchmesser von 3 bis 5 mm oder an flachen Riemen mit einer Dicke von 1,2 bis 2 mm und einer Breite von 6 bis 12,5 mm angebracht werden.

- S. Abra la hebilla ①, inserte la correa y ② cierre la hebilla ③. El control remoto podrá fijarse en correas redondas de 3mm a 5mm de diámetro o en correas planas de un espesor de 1,2mm-2mm y un ancho de 6mm-12,5mm.

- I. Aprire la fibbia ①, inserire la cinghia e ② chiudere la fibbia ③. Il telecomando può essere applicato a cinghie tubolari con un diametro compreso fra 3 mm e 5 mm e a cinghie piatte con uno spessore di 1,2 mm-2 mm e una larghezza di 6 mm-12,5 mm.

- C. 打開扣環①，插入握持帶②，關上扣環③。遙控器可以使用一根厚1.2mm～2mm寬6mm～12.5mm的扁平帶或直徑為3mm～5mm的圓帶。

**J 電池交換のしかた****S SUSTITUCION DE LA PILA****E REPLACING THE BATTERY****I SOSTITUZIONE DELLA PILA****F REMPLACEMENT DE LA PILE****G 電池的更換方法****G AUSWECHSELN DER BATTERIE**

- J** 1. バックルを開き①、中の電池ぶたをスライドさせて取りはずします②。  
2. 電池の+を上にして交換します③。(CR1220)  
3. 電池ぶたをスライドさせて取り付けます④。  
4. バックルを閉めます⑤。

- E** 1. Open the buckle ① and remove the battery cover inside by sliding ② in the direction of the arrow.  
2. Insert a new battery (CR1220) with the plus (+) mark showing on top ③.  
3. Attach the battery cover by sliding in the direction of the arrow ④.  
4. Close the buckle ⑤.

- F** 1. Ouvrir la boucle ① et retirer le couvercle de la pile en le faisant glisser ② dans la direction de la flèche.  
2. Insérer une nouvelle pile (CR1220) avec la marque plus (+) dirigée vers le haut ③.  
3. Remettre le couvercle de la pile en le faisant glisser dans la direction de la flèche ④.  
4. Refermer la boucle ⑤.

- G** 1. Die Schnalle öffnen ① und den darin befindlichen Batteriedeckel durch Schieben ② in Pfeilrichtung entfernen.  
2. Die neue Batterie (CR1220) so einlegen, daß das Pluszeichen (+) oben liegt ③.  
3. Den Batteriedeckel durch Schieben in Pfeilrichtung wieder anbringen ④.  
4. Die Schnalle schließen ⑤.

- S** 1. Abra la hebilla ① y retire la tapa interior de la pila deslizando en la dirección de la flecha ②.  
2. Inserte una pila nueva (CR1220) con el signo positivo (+) hacia arriba ③.  
3. Instale la tapa de la pila deslizando en la dirección de la flecha ④.  
4. Cierre la hebilla ⑤.

- I** 1. Aprire la fibbia ① e togliere il coperchio del comparto pila all'interno facendolo scorrere ② nella direzione della freccia.  
2. Inserire una nuova pila (CR1220) con il segno più (+) rivolto verso l'alto ③.  
3. Applicare il coperchio del comparto pila facendolo scorrere nella direzione della freccia ④.  
4. Chiudere la fibbia ⑤.

- C** 1. 打開扣環 ① 按箭頭方向滑動電池蓋 ② 並取下電池蓋。  
2. 以正 (+) 極向上 ③ 插入新電池 (CR1220)。  
3. 按箭頭方向 ④ 滑動重新蓋上電池蓋。  
4. 關上扣環 ⑤。

- ボタンを押しても音がしない場合は電池を交換してください。
- Replace the battery if there is no sound when the button is pressed.
- Quand une touche de la télécommande est pressée et que celle-ci n'émet plus le bip sonore, remplacer la pile.
- Wechseln Sie die Batterie aus, wenn die Fernbedienung beim Drücken der Taste keinen Ton abgibt.
- Cambie la pila cuando no se escuche ningún sonido al pulsar el botón.
- Sostituire la pila se non viene emesso alcun suono quando si preme il tasto.
- 如果當按壓鍵鈕時沒有聲音，請更換電池。

**J 取り扱い上のご注意****S PRECAUCIONES DE MANIPULACION****E HANDLING CAUTIONS****I PRECAUZIONI PER L'USO****F PRECAUTIONS DE MANIPULATION****G 注意事項****G VORSICHTSMASSNAHMEN**

- J** 生活防水設計 (JIS 保護等級 4) なので、水洗いや水中での使用はできません。  
逆光時や蛍光灯下ではリモコン撮影ができないことがあります。  
ストラップに取り付けたりリモコンには、絶対に無理な力を加えないでください。  
使用可能温度: -10°C~40°C

- E** This unit is designed to withstand normal moisture (IEC Standard Publication 529) so do not wash in water or use underwater.  
In some cases, remote control photography is not possible with backlighting or under fluorescent lighting.  
Never apply excessive force to the remote control when attached to the strap.  
Usable temperature range: -10°C~40°C. (14°F~104°F)

- F** Cet appareil est conçu uniquement pour résister à une humidité normale (publication IEC standard 529), alors ne pas le laver dans l'eau et ne pas l'utiliser sous l'eau.  
Dans certains cas, la photographie par télécommande n'est pas possible en contre jour ou sous un éclairage fluorescent.  
Ne jamais forcer sur la télécommande lorsqu'on l'attache à la courroie.  
Plage d'utilisation des températures: -10°C - 40°C

- G** Dieses Gerät hält konstruktionsbedingt nur normaler Feuchtigkeitseinwirkung stand (IEC-Normblatt 529). Es sollte daher nicht in Wasser gewaschen oder unter Wasser verwendet werden.  
In manchen Fällen ist das Auslösen der Kamera mit der Fernbedienung wegen starken Gegenlichts oder Beleuchtung durch Leuchtstofflampen nicht möglich.  
Setzen Sie die Fernbedienung keinen starken Erschütterungen aus, wenn sie am Trügerriemen angebracht ist.  
Betriebstemperaturbereich: -10 bis +40 °C

- S** Esta unidad ha sido diseñada para soportar solamente una humedad normal (IEC, publicación estándar 529) y por lo tanto, evite lavarla o usarla bajo el agua.  
A contraluz o con luz fluorescente, podría ocurrir que no consiga tomar fotos con el control remoto.  
No aplique nunca una fuerza excesiva al control remoto cuando esté fijado a la correa.  
Gama útil de temperaturas: -10°C~40°C

- I** Questa unità è stata progettata per sopportare solo un'umidità normale (pubblicazione degli standard IEC 529), perciò non lavarla in acqua e non usarla sott'acqua.  
In alcuni casi, la fotografia con controllo a distanza non è possibile con controllo o con luci fluorescenti.  
Non applicare mai una forza eccessiva al telecomando quando esso è applicato alla cinghia.  
Gamma della temperatura di impiego: -10°C~40°C

- C** 此裝置僅為在標準濕度 (IEC 標準資料 529) 下使用設計的，因此不能水洗或在水下使用。  
在某些情況下，遙控拍攝不能用於逆光或螢光燈下拍攝。  
當遙控器系於握持帶時，切勿對遙控器用力過猛。  
可用溫度範圍: -10°C~40°C

**J 仕様****E SPECIFICATIONS****F CARACTERISTIQUES****G TECHNISCHE DATEN****S ESPECIFICACIONES****I CARATTERISTICHE TECNICHE****C 規格**

- 赤外線方式リモコン
- 作動範囲: 約 5 m
- 大きさ: 32 x 44 x 13mm
- 重さ: 11g (電池なし)
- 作動確認音付
- 生活防水
- 電池交換式 (CR1220 1個使用)
- 電池寿命: 約 5 年
- 使用回数: 約 2 万回

- Infrared type remote control
- Operating range: approx. 5m (16.4ft)
- Size: 32mm x 44mm x 13mm (1.2in x 1.7in x 0.5in)
- Weight: 11g (0.4oz) (excluding battery)
- Operating confirmation beeper included
- Normal waterproofing
- Replaceable battery type (use one CR1220 battery)
- Battery life: approx. 5 years or approx. 20,000 operations

- Télécommande de type infrarouge
- Plage de fonctionnement: environ 5 m
- Taille: 32mm x 44mm x 13mm
- Poids: 11g (sans la pile)
- Confirmation de fonctionnement par bip sonore
- Imperméabilisation normale
- Alimentation: une pile CR1220
- Durée de vie de la pile: environ 5 ans ou environ 20000 opérations

- Infrarot-Fernbedienung
- Reichweite: ca. 5 m
- Abmessung: 32 x 44 x 13 mm
- Gewicht: 11 g (ohne Batterie)
- Mit Signaltonger für Betriebsbestätigung
- Normale Wasserabdichtung
- Auswechselbare Batterie (eine Batterie des Typs CR1220)
- Batterielebensdauer: ca. 5 Jahre oder ca. 20.000 Betätigungen

- Control remoto del tipo por infrarrojos
- Alcance eficaz: aprox. 5m
- Tamaño: 32mm x 44mm x 13mm
- Peso: 11g (excluyendo la pila)
- Con generador de tonos ("beeper") de confirmación
- Estanqueidad al agua normal
- Tipo de pila reemplazable (use una pila CR1220)
- Duración de la pila: aprox. 5 años o aprox. 20.000 operaciones

- Controllo a distanza del tipo a raggi infrarossi
- Campo operativo: Circa 5 m
- Dimensioni: 32 mm x 44 mm x 13 mm
- Peso: 11 g (senza la pila)
- Emettitore di segnale acustico di conferma funzionamento incluso
- Impemeabilizzazione normale (use una pila CR1220)
- Durata della pila: Circa 5 anni o 20.000 operazioni circa

- 紅外線方式遙控器
- 操作範圍: 約 5 米
- 尺寸: 32mm X 44mm X 13mm
- 重量: 11g (不包括電池)
- 內置操作確認帶鳴器
- 一般防水
- 電池可換式 (使用單個 CR1220 電池)
- 電池壽命: 約 5 年或約 20,000 次操作

**オリンパス光学工業株式会社**

東京都新宿区西新宿1-22-2新宿サンエービル Tel.03-3340-2211

**OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.**

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2211

**OLYMPUS AMERICA INC.**

Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 516-844-5000 / 800-622-6372

**OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.**

Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730

Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany.

**OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.**

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, United Kingdom. Tel. 0171-253-2772

**OLYMPUS DISTRIBUTORS****Kingstone Development Co.**

Suite 1001 Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong. Tel. 27305663

**Hagemeyer Marketing Services SDN. BHD.**

15A, Japan Universiti 46200 Petaling Jaya, Selangor, Malaysia. Tel. 03-7571244

**Hagemeyer (Singapore) Pte Ltd.**

99 Bukit Timah Road, #06-01/08 Alfa Centre, Singapore 0922. Tel. 338 8161

**Yang Tai Trading Corp., Ltd.**

6F, 90 Huai-Ning St., Taipei 10037, Taiwan-Republic of China. Tel. 3117975

CE mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection.

La marque "CE" indique que ce produit est conforme aux exigences européennes pour la sécurité, la santé, l'environnement et la protection du consommateur.

Durch die CE-Kennzeichnung wird sichergestellt, daß dieses Produkt die europäischen Anforderungen hinsichtlich Sicherheit, Gesundheit, Umwelt und Benutzerschutz erfüllt.

La marca "CE" indica que este producto cumple con los requisitos europeos sobre seguridad, salud, entorno y protección al cliente.

Il marchio "CE" indica che questo prodotto è conforme alle norme europee per la tutela della sicurezza, della salute, dell'ambiente e degli acquirenti.